

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przychodzili zarówno mężczyźni, jak kobiety, wszyscy chętnego serca, przynosili wisiołek i kolczyk,* i pierścień, i naszyjnik,** wszelkie przedmioty złote, i każdy człowiek,*** który składał jako ofiarę kołysaną**** złoto dla JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ wisiołek i kolczyk, תָּהָה וְקָדָם , lub: kolczyki do nosa i do uszu.

²⁾ naszyjnik, כֹּמָז (kumaz), hl 2, l. bransoleta; może chodzić o nieznaną dziś ozdobę.

³⁾ człowiek : brak w PS, pod. G.

⁴⁾ ofiarę kołysaną, תְּנוּפָה ; wg GK: szczególny dar, תְּרוּמָה ; l. kołysał jako ofiarę kołysaną.